

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
February 4 - 10**

Sunday 4 (Sunday of Meat Fare)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Maria & family.....Ivonyak family
Health & God's Blessings for Bohdanna Chudio.....Children
Health & God's Blessings for pani Tamara.....Stephania Zajac
11:30 Health & God's Blessings for David.....Luba Kozii
Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 5 (St. Agatha, martyr)

7:45 Health & God's Blessings for Bohdan & Daria.....Hawryluk family

Tuesday 6 (St. Bukolus, bishop; St. Silvanus, hieromartyr)

7:45 NO DIVINE LITURGY

Wednesday 7 (St. Parthenius, bishop; Peter Verhun, hieromartyr)

7:45 +Vasyl & Irena.....Oleh & Olenka Kolodiy

Thursday 8 (St. Theodore, martyr; St. Zachariach, prophet)

7:45 +Maria Demko.....Товариство Самопоміч

Friday 9 (Leave-taking of Presentation; St. Nicephorus, martyr)

7:45 +Natalia (Bronyslava) Lazirko.....Luba & Joseph Sadnytzky

Saturday 10 (St. Charalampus, martyr)

7:45 +Mykhaylo, Maria, Vasyl, Maria, Olexandr, Olexandr, Hanna, Stepan, Mahdalyna, Hanna, Ivan, Yuriy, Maria, Maria.....Victoria Zeykan
5:00 PM +Roman Pyndus.....Wife & son



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного

хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Пам'ятайте, що
одна крапля брехні може
зіпсувати цілий океан довіри.

Remember that
one drop of lies can ruin
a whole ocean of trust.

Sunday of Meat-fare Postfeast of the Presentation

Sunday tropar, tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Tropar of the Presentation, tone 1: Hail, Mother of God, Virgin full of grace.* From you has shown forth the Sun of Justice, Christ our God,* shining upon those who are in darkness.* Rejoice also, you just Elder Simeon,* for you received in your arms the Redeemer of our souls* who has given us Resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 1: O God, when You come to earth in all Your glory,* when all things will tremble, when the river of fire will flow before Your judgment seat,* when the books will be opened and when what is secret will be revealed;* then save me from the unquenchable fire,* and grant that I may stand at Your right hand, most just Judge.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Presentation, tone 1: O Christ our God, through your birth You sanctified the Virgin's womb,* and blessed, as it was proper, the hands of Simeon.* Today, You have come to bring us deliverance.* Give peace to nations at war and strengthen our civil authorities,* for You alone love mankind.

Prokimen, tone 3: Great is our Lord and mighty in power; to his wisdom there is no limit.

Verse: *Praise the Lord, for he is good; sing praise to our God, for he is gracious; it is fitting to praise him.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to the Corinthians (8:8 - 9:2)

Brothers! Food does not bring us close to God. We suffer no loss through failing to eat, and we gain no favor by eating. Take care, however, lest in exercising your right you become an occasion of sin to the weak. If someone sees you, with your "knowledge," reclining at table in the temple of an idol, may not his conscience in its weak state be influenced to the point that he eats the idol-offering? Because of your knowledge" the weak one perishes, that brother for whom Christ died. When you sin thus against your brothers and wound their weak consciences, you are sinning against Christ. Therefore, if food causes my brother to sin I will never eat meat again, so that I may not be an occasion of sin to him. Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? And are

Неділя М'ясопусна Посвяття Стрітення

Тропар воскресний, глас 2: Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти блистінням божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні взивали:* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар Стрітення, глас 1: Радуйся, благодатна Богородице Діво, * бо з Тебе засяло Сонце правди – Христос Бог наш, * що просвічує тих, що в темряві. * Веселися й Ти, старче праведний, * Ти прийняв в обійми визволителя душ наших, що дарує нам воскресення.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 1: Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою і затрепече все, * а ріка вогненна потече перед судищем, * і книги розгортаються, * і таємне з'являється, * – тоді ізбав мене від вогню негасимого * і сподоби мене праворуч Тебе стати, * Судде найправедніший.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Стрітення, глас 1: Утробу дівицу освятив Ти різдвом Твоїм * і руки Симеонові благословив Ти, як годилось, * Ти випередив і нині спас нас, Христе Боже, * але утихомир у брані люд Твій і укріпи народ, що його возлюбив Ти, * єдиний Чоловіколюбче.

Прокімен, глас 3: Великий Господь наш і велика сила Його, і розумові Його немає міри.

Стих: *Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.*

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (8:8 - 9:2)

Браття! Адже страва не зближує нас до Бога: коли не їмо, не втрачаємо нічого, ані коли їмо, не набуваємо нічого. Але глядіть, щоб оця ваша свобода не стала причиною падіння для слабких. Бо коли хтось побачить тебе, що маєш знання, як ти у капищі сів за стіл, то чи ж його сумління, будши слабке, не буде заохочене їсти ідолоські жертви? Таким то чином твоє знання погубить немічного брата, за якого Христос помер. Грішивши так проти братів і ранивши їх слабовите сумління, ви грішите проти Христа. Тому, якщо страва призводить брата мого до гріха, повік не буду їсти м'яса, щоб не спокушувати мого брата. Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я Ісуса, Господа нашого, не бачив? Хіба ви не моє діло у Господі? Коли іншим я не апостол, то бодай вам, бо ви, у Господі, є достовірним



Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає квартиру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчилися молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.



Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

you not my work in the Lord Although I may not be an apostle for others, I certainly am one for you. You are the very seal of my apostolate in the Lord.

Alleluia Verses: *Come, let us sing joyfully to the Lord, let us acclaim God, our Savior.*

Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Gospel: Matthew 25: 31-46

The Lord said: "When the Son of Man comes in his glory, escorted by all the angels of heaven, he will sit upon his royal throne, and all the nations will be assembled before him. Then he will separate them into two groups, as a shepherd separates sheep from goats. The sheep he will place on his right hand, the goats on his left. The king will say to those on his right: "Come. You have my Father's blessing! Inherit the kingdom prepared for you from the creation of the world. For I was hungry and you gave me food. I was thirsty and you gave me drink. I was a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me. I was ill and you comforted me, in prison and you came to visit me." Then the just will ask him: "Lord, when did we see you hungry and feed you or see you thirsty and give you drink? When did we welcome you away from home or clothe you in your nakedness? When did we visit you when you were ill or in prison?" The king will answer them: "I assure you, as often as you did it for one of my least brothers, you did it for me." Then he will say to those on his left: "Out of my sight, you condemned, into that everlasting fire prepared for the devil and his angels! I was hungry and you gave me no food. I was thirsty and you gave me no drink. I was away from home and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing. I was ill and in prison and you did not come to comfort me." Then they in turn will ask: "Lord, when did we see you hungry or thirsty or away from home or naked or ill or in prison and not attend you in your needs?" He will answer them: "I assure you, as often as you neglected to do it to one on these least ones, you neglected to do it to me." These will go off to eternal punishment and the just to eternal life."

Instead of "It is truly right...": O Virgin Mother of God. Hope of Christians,* protect, watch, and save those who have placed their hope in you.* We, the faithful, see the figure of Christ in the shadow and the letter of the law* which says: Every male who opens the womb shall be called holy to the Lord.* Therefore, we extol the firstborn of the Eternal Father* and the Virgin Mother

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

доказом мого апостольства.

Стихи на Алілуя: *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашо-му.*

Ідім перед лицем Його з ісповіданням і псалма-ми воскликнім Йому.

Євангеліє: Від Матія 25: 31-46

Сказав Господь: "Якже прийде Син Чоловічий у своїй славі, й ангели всі з ним, тоді він сяде на престолі своєї слави. І зберуться перед ним усі народи, і він відлучить їх одних від одних, як пастух відлучує овець від козлів; і поставить овець праворуч себе, а козлів ліворуч. Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Прийдіть, благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідались до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі й прийшли до тебе? А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших – ви мені зробили. Тоді скаже й тим, що ліворуч: Ідіть від мене геть, прокляті, в вогонь вічний, приготований дияволові й ангелам його; бо голодував я, і ви не дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене не напоїли; був чужинцем, і ви мене не прийняли; нагим, і ви мене не одягнули; недужим і в тюрмі, і не навідались до мене. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодним або спраглим, чужинцем або нагим, недужим або в тюрмі, і тобі не послужили? А він відповість їм: Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з моїх братів найменших – мені також ви того не зробили. І підуть ті на вічну кару, а праведники – на життя вічне."

Замість "Достойно": Богородице Діво, упо-вання християн, покрий, захорони і спаси тих, що на Тебе уповають. В законі тіні і писання образ бачимо, вірні: кожний младенець муже-ського полу, що отвирає утробу – святий Богу. Тому первороджене Слово безначального Отця – Сина, що первородиться з матері, яка мужа не знає, – величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх.

Радуйтеся, праведні, у Господі, правим нале-жить похвала. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

ANNOUNCEMENTS**TODAY**

Members of SUM invite you to our church hall for breakfast.

FEBRUARY

12th - The first day of GREAT LENT

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 10th & 11th.** Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's Church. Please register as soon as possible.

**A few words from our Charitable Program**

In November we asked our parishioners to donate coats, jackets and warm shoes for the needy in Ukraine. It is with great pleasure that we would like to inform you that the response to our request was very generous and we packed and sent your many donations to Lviv, Kyiv and Chernivtsi. Your gifts brought much joy to poor families and to invalids but by far the happiest of them all were the homeless and people who have no heat in their apartments. They are now kept warm not only by your coats, jackets and shoes but also through the thought that someone was kind enough to help them. As always, we thank you for remembering those who have to live in very difficult conditions.



In order to be happy it is imperative that you speak without accusing; promise without forgetting that you did; answer without arguing and act without complaining.

**ПОВІДОМЛЕННЯ****СЬОГОДНІ**

СУМівці запрошують вас до церковної залі на сніданок.

ЛЮТИЙ

12-го - Перший день ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися.** Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в дні **10-го і 11-го березня.** Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Кілька слів від нашого Благодійного Фонду

В листопаді ми звернулися до наших парафіян із проханням дарувати зимові плащі, куртки та тепле взуття для висилки потребуючим в Україну. Нам дуже приємно повідомити вас, що відгук від парафіян був дуже гарний і щедрий і ми, все що отримали, спакували і переслали до Львова, Києва і до Чернівців. З цього одягу сьогодні користають бідні родини та хворі але ці подарунки принесли найбільшу радість людям бездомним та тим, котрі живуть в неогрітих помешканнях. Сьогодні їх гріє не лиш одяг, який ви подарували але також і думка, що хтось про них подумав і допоміг їм. Як завжди, дякуємо вам за те, що не забуваєте про людей, яким приходить жити в не легких обставинах.

Щоб бути щасливим, необхідно розмовляти, не звинувачуючи; обіцяти, не забуваючи; відповідати, не сперечаючись і робити не скаржачись.

Corinthians 13: 4-8

The Scriptures say "**Love is patient.**" God, how can I be patient when I experience injustice? Please teach me to patient without being silent or inactive.

The Scriptures say "**Love is kind.**" God, how can I be kind as I confront what is evil?" Please teach me to love my enemies. The Scriptures say "**Love is not jealous.**" God, how can I not be jealous of those who have so much wealth or power or control? Please teach me to have healthy priorities in life.

The Scriptures say "**Love is not pompous.**" God, how can I not be pompous when I am speaking the truth to those who seem so wrong? Please teach me to know how to both speak and listen.

The Scriptures say "**Love is not inflated.**" God, how can I not be inflated with righteousness in the cause of justice? Please teach me that I too make mistakes.

The Scriptures say "**Love does not seek its own interests.**" God, how can I move beyond my own limits and desires and needs? Please teach me to understand the needs and perspectives of others, especially the poor.

The Scriptures say "**Love does not brood over injury.**" God, how can I not get discouraged by all the hurts and injuries in our world? Please teach me to move forward and get into action for what is right.

The Scriptures say "**Love does not rejoice over wrongdoing but rejoices with the truth.**" God, how can I stop thinking of what helps my side to win and the other side to lose? Please teach me to practice a love that wants the truth to win for all people.

The Scriptures say "**Love bears all things.**" God, how can I bear the stress of trying so hard to do what is right? Please teach me to let go and to trust in your wisdom. The Scriptures say "Love **believes all things, hopes all things, endures all things.**" God please teach me that I don't love alone, but rather in community with you and with all my sisters and brothers.

The Scriptures say "**love never fails.**" God please teach me to love and to receive love with both heart and soul. Amen.

До Коринтян 13:4-8

У святому Письмі читаємо, що «**любов довго-терпелива**». Боже як я можу бути терпеливим, коли зазнаю несправедливості? Прошу навчи мене бути терпеливим але не сидіти бездіяльно і мовчати.

У святому Письмі читаємо, що «**любов лагідна**». Боже, як я можу бути доброзичливим, коли я стою віч у віч перед злом. Прошу навчи мене любити ворогів моїх..

У святому Письмі читаємо, що «**любов не заздрить**». Боже, як я можу не ревнувати тих, хто має так багато багатства, влади чи контролю? Прошу навчи мене мати правильні пріоритети.

У святому Письмі читаємо, що «**любов не величається**». Боже, як я можу бути не помпезним, коли я говорю істину тим, хто не правий? Прошу навчи мене правильно говорити і слухати.

У святому Письмі читаємо, що «**любов не надимається**». Боже, як я можу не бути наповнений праведністю коли мова про справедливість? Прошу навчи мене зрозуміти, що я також не раз помиляюся.

У Святому письмі читаємо, що любов «**не шукає тільки свого**». Боже, як я можу вийти за рамки моїх обмежень, бажань і потреб? Прошу навчи мене зрозуміти потреби та перспективи інших, особливо бідних.

У Святому письмі читаємо, що любов «**не задуває зла**». Боже, як я можу не потурати всім болям і травмам у нашому світі? Прошу навчи мене боротися за правду.

У Святому письмі читаємо, що любов «**не радіє з неправди, але тішиться правдою**». Боже, як я можу перестати думати про те, що допомагає моїй стороні перемогти, а іншу сторону втратити? Прошу навчи мене бажати правди усім людям.

У Святому письмі читаємо, що любов «**усе зносить**». Боже, як я можу не зазнати стресу, намагаючись так сильно зробити те, що правильно? Прошу навчи мене довіряти Твоїй мудрості.

У Святому письмі читаємо, що любов «**вірить у все!**» Боже, навчи мене, що я не живу на самоті а з Тобою і з усіма моїми сестрами та братами.

У Святому Письмі читаємо, що любов «**все перетерпить!**» Боже навчи мене повним серцем і душею любити та приймати любов . Амінь.